Literal Translation Greek/English Interlinear Overall Diagram

| Luke | 18:1-8 Literal Translation (continued) |
|--------|--|
| Introd | <u>luction</u> |
| 1) | And He was also speaking a parable to them with regard to it being necessary always to pray, and not to faint, |
| 2) | saying, " A certain judge was in a certain city, not fearing God, and not respecting man; |

| Luke | 18:1-8 Literal Translation (continued) |
|------------|--|
| 3) | "And a certain widow was in that city, and was continually coming to him, saying, 'Avenge me from my adversary.' |
| | |
| | |
| 4) | "And he did not want to over time; but after these things he said in himself, 'If even |
| -) | I am not fearing God, and I am not respecting man; |
| | |
| | |

"yet on account of this widow causing trouble for me, I will avenge her,

in order that while continually coming she should not weary me unto the end."

5)

| Luke | 18:1-8 |
|------|---|
| | Literal Translation (continued) |
| 6) | And the Lord said, "Hear what the judge of unrighteousness says. |
| | |
| | |
| 7) | "will not God perform the justice of His elect, the ones crying to Him day and night, |
| , | even while <i>God</i> is being longsuffering over them?' |
| | |
| | |
| 8) | "I say to you, that he will perform their justice in quickness. Nevertheless when the |
| , | Son of Man comes will He find the faith upon the earth?" |

Greek / English Interlinear

- 1) ${}^{\kappa}E\lambda\epsilon\gamma\epsilon(\nu)$ $\delta\dot{\epsilon}$ [kai] $\pi\alpha\rho\alpha\beta\circ\lambda\dot{\eta}\nu$ $\alpha\dot{\nu}\tau\circ\hat{\iota}s$ $\pi\rho\dot{o}s$ $\tau\dot{o}$ $\delta\epsilon\hat{\iota}\nu$ He was speaking now [also] parable to them to the to be necessary
 - πάντοτε προσεύχεσθαι, (αὐτοὺς) καὶ μὴ ἐγκακεῖν (ἐκκακεῖν) always to pray, (them) and not to faint (to faint)

(ἐνκακεῖν), (to faint),

2) λέγων, Κριτής τις ἦν ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ saying, Judge certain was in certain city, the God not

φοβούμενος, καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος· fearing, and man not respecting;

3) χήρα δὲ (τις) ἦν ἐν τῆ πόλει ἐκείνη, καὶ ἤρχετο πρὸς widow and (certain) was in the city that, and was coming to

αὐτὸν, λέγουσα, Ἐκδίκησον με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου. him, saying, Avenge me from the adversary of me.

- 4) καὶ οὐκ ἠθέλησεν (ἤθελεν) ἐπὶ χρόνον μετὰ δὲ ταῦτα and not he did want to (was willing to) over time; after but these things
 - (δè) εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, καὶ (but) he said in himself, If even the God not I am fearing, and
 - (οὐδὲ) ἄνθρωπον οὐκ ἐντρέπομαι· (neither) man not I am respecting;

Greek / English Interlinear (continued)

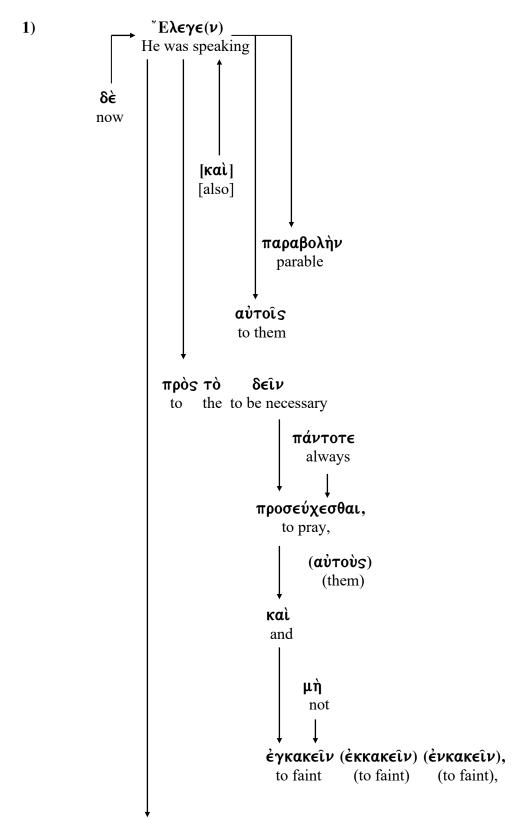
- 5) διά $\gamma \in \tau \dot{o}$ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, on account of yet the to cause for me trouble the widow this,
 - έκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη I will avenge her, in order that not unto end while coming

ύπωπιάζη με. she should weary me.

- **6**) **εἶπε(ν**) δè Κύριος, 'Ακούσατε τί ό κριτής άδικίας τῆς said and the Lord, Hear what the judge the unrighteousness λέγει. is saying.
- 7) Θεὸς μή ποιήσει (ποιήση) τ'nν ἐκδίκησιν τῶν ού not will perform (should perform) of the the and God no the justice **ἐκλεκτῶν** αὐτοῦ Βοώντων τῶν πρὸς αὐτὸν (αὐτῶ) ἡμέρας καὶ elect of Him the ones crying to Him (to Him) day and μακροθυμῶν νυκτός, καὶ (μακροθυμεί) ≟π' αὐτοῖς; while longsuffering (is longsuffering) over night, even them?
- 8) λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. I say to you that He will perform the justice of them in quickness.
 - πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἇρα εὑρήσει τὴν nevertheless the Son of the Man when coming then will find the

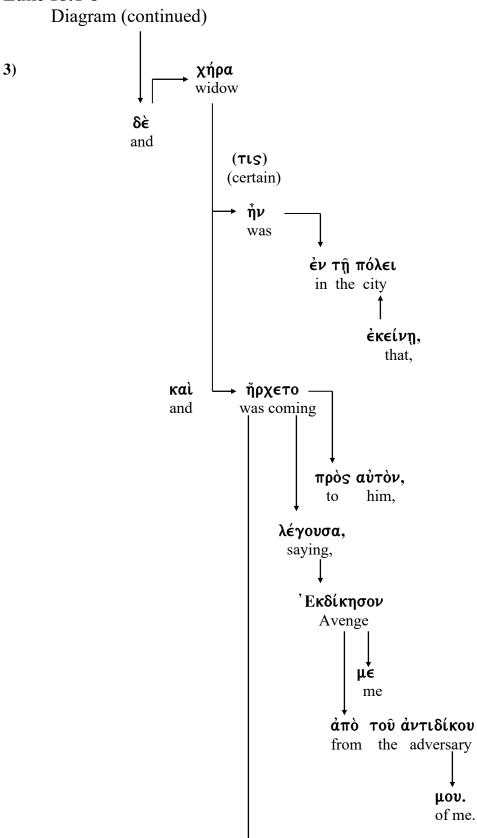
πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς; faith upon the earth?

Luke 18:1-8
Diagram



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003 BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

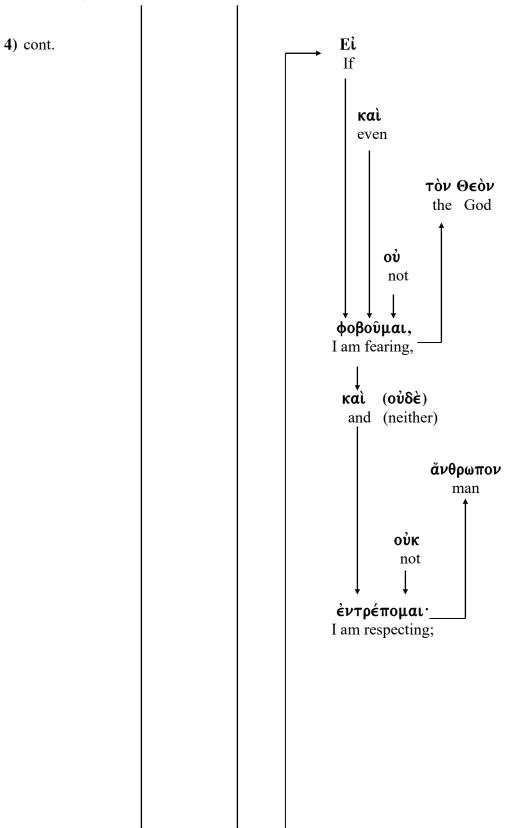
Luke 18:1-8 Diagram (continued) 2) λέγων, saying, Κριτής Judge τις certain ήν was ἔν τινι πόλει, in certain city, τὸν Θεὸν the God μή not φοβούμενος, fearing, καὶ and ἄνθρωπον man μή not ἐντρεπόμενος. respecting;



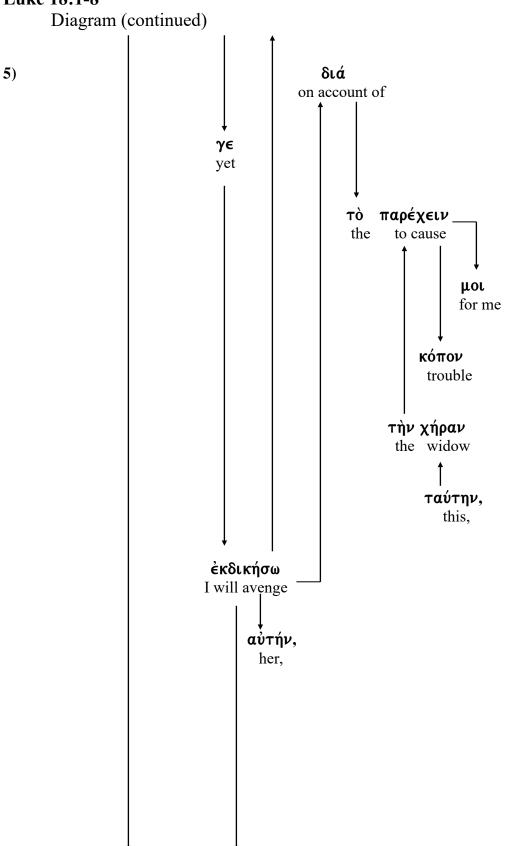
Luke 18:1-8 Diagram (continued) 4) καὶ and οὐκ not ἠθέλησεν (ἤθελεν) he did want to (was willing to) ἐπὶ χρόνον· over time; μετὰ after δè but ταῦτα these things $(\delta \grave{\epsilon})$ (but) €ἶπ€ν he said έν έαυτῷ, in himself,

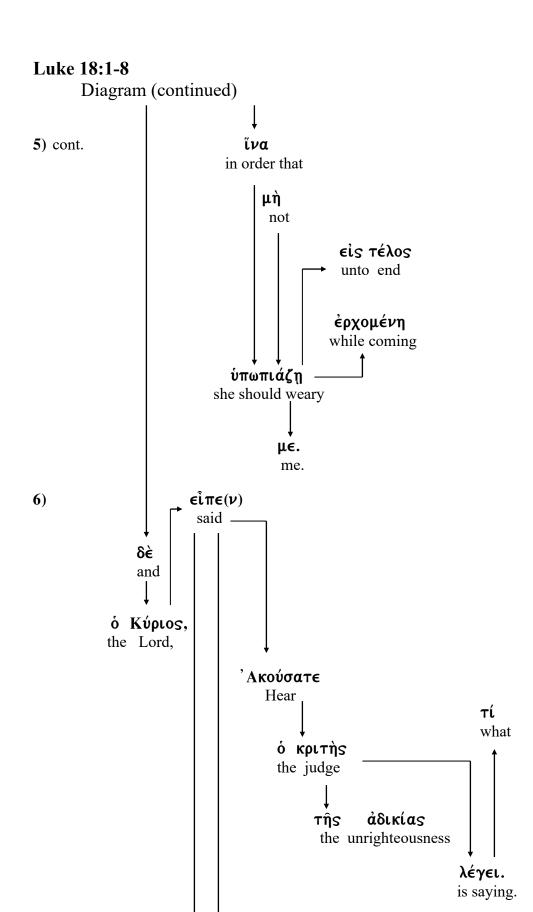
Luke 18:1-8

Diagram (continued)



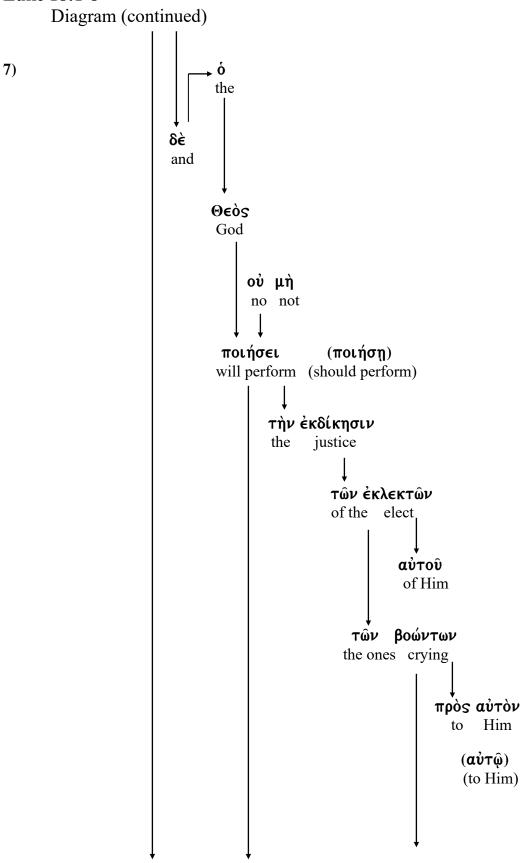
New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003 BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America





New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003 BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Luke 18:1-8



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003 BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

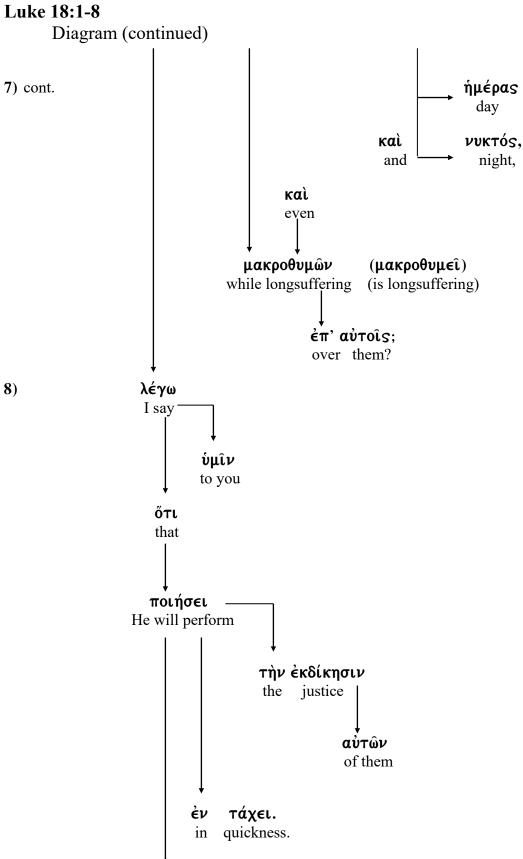


Diagram (continued) **8**) cont. πλήν nevertheless ό υίὸς the Son τοῦ ἀνθρώπου of the Man **ἐλθὼν** when coming ἆρα then εὑρήσει will find the faith ἐπὶ τῆς γῆς; upon the earth?